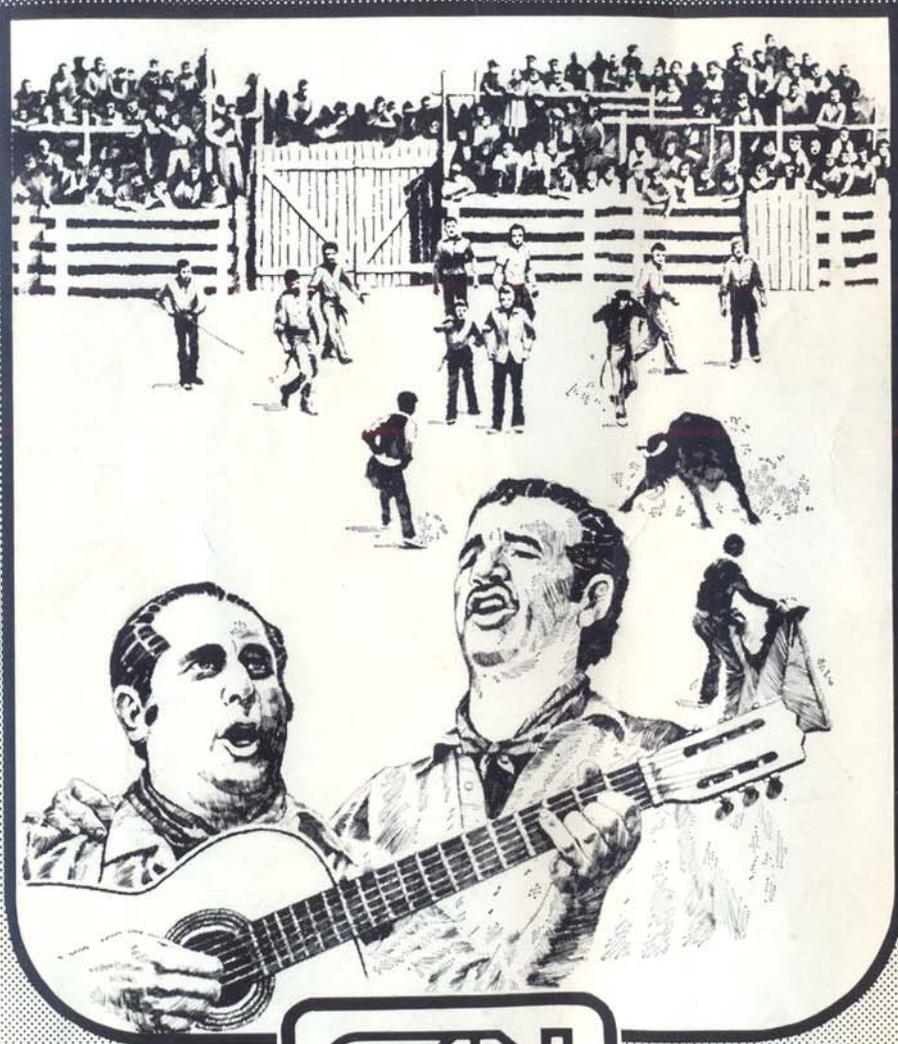


# Felices Fiestas



## GANI

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL



**BERRIOZAR 79**

**jaiak · fiestas**

**SAN ESTEBAN**

**del 30 de Agosto al  
3 de Setiembre**





2.500 m<sup>2</sup> EN MUEBLES



**Almacenes del Hogar S/A**

**MUEBLES • ELECTRODOMESTICOS**

AVENIDA DE GUIPUZCOA, 50-52 TFNO. 300132

PAMPLONA

G. Aralar - Tafalla, 34 - Pamplona - D. L. NA. 1 060

## Concejo de Berriozar

En nombre y representación de esta mini-Junta de Veintena, me congratulo con el pueblo de Berriozar, en la celebración de sus Fiestas Patronales en honor de San Esteban de 1979.

Este año, tiene nuestro saludo una entrañable significación, por ser nuestra despedida de la administración del Concejo de Berriozar; después de tan demoradas y esperadas Elecciones Municipales y subsiguientes Elecciones Concejiles.

Nos vamos con la satisfacción de haber cumplido un deber ciudadano, con nuestra mejor voluntad.

Pedimos al pueblo de Berriozar y a su próxima Junta de Veintena comprensión para las deficiencias, que sin lugar a dudas existen y para tantos problemas que aún quedan por solucionar.

A la nueva Junta de Veintena le deseamos una buena gestión administrativa y que logre un Berriozar modelo.

Reiteramos nuestro saludo y agradecimiento especial a la Comisión de Fiestas que ha organizado este programa y deseamos a todos los vecinos y forasteros que nos visiten, unas fiestas felices.

Recomendamos que el objetivo sea lograr, entre todos, unas fiestas alegres, divertidas y pacíficas.

El Presidente

GREGORIO POZA

# BERRIOZAR *en fiestas*



# SAN ESTEBAN 1979

## Comisión de Fiestas de Berriozar

Un saludo a los vecinos y a cuantos nos visitáis en las fiestas.

A comienzos del mes de junio, el Concejo convocó a las Entidades del barrio para formar una comisión que preparase y organizase las fiestas patronales. Lo primero que nos planteamos en esta comisión fue el hacer de las fiestas unos días de convivencia y que fuesen al gusto de todos los vecinos por lo que creímos necesaria la participación de un mayor número de personas en su elaboración.

A raíz del Batzarre (asamblea) convocado por la comisión a finales de junio, en el que se presentó un borrador del programa y después de ser ampliamente discutido se comenzó a trabajar para que todo estuviese listo y el día 29 de agosto pudiese explotar el primer cohete.

Y este es el programa. Hemos intentado que haya actos para todos los gustos y para que se pueda desarrollar esta participación que como hemos dicho antes, deseamos.

Poco más tenemos que deciros; que la alegría inunde las calles y que estas fiestas nos ayuden a acercarnos más todos los vecinos, que buena falta nos hará para que el trabajo que las diversas Entidades desarrollamos cara al barrio sea efectivo.

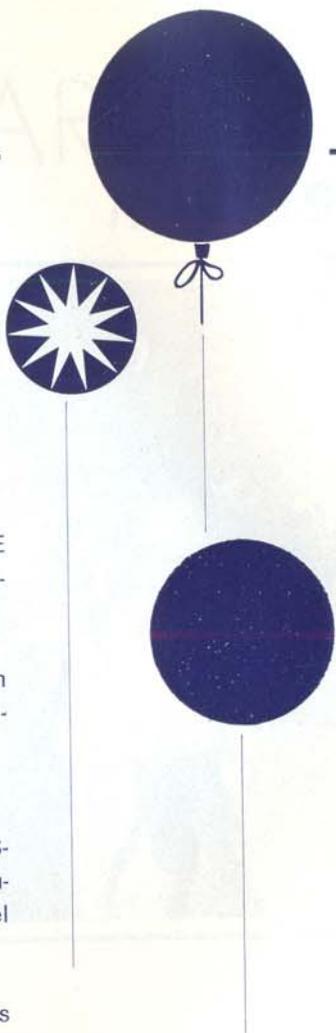
Felices Fiestas a todos.

### La Comisión de Fiestas

Asociación de Vecinos «Etorbizuna»  
Centro de Cultura Popular y Promoción de la Mujer  
Asociación de Padres  
Club Juvenil  
Club San Cristóbal  
Peña Betikoak  
Peña La Barga

- 8 AURORA
- 9 DESAYUNO-CHOCOLATADA
- 10 MISA
- 10'30 ENCIERRO INFANTIL
- 11 Primer Premio BERRIOZAR DE KARTTING (Colaboran OLLOQUIE-GUI y ONECA)
- 12'30 JUEGOS INFANTILES — Exhibición de bicicletas, monopatines, sokatira, sacos, partido de fútbol, etc. (Colabora COPELECHE)
- 17 DESFILE DE CARROZAS Y DISFRACES, acompañados por el Grupo «Chikilandia» de Tafalla y el Grupo de Danzas de Berriozar.
- 18'30 FESTIVAL INFANTIL con diversas actuaciones.
- 20'30 BAILE Y DANTZAS
- 22 ZEZENZUSKO (Toro de Fuego)

26 de Agosto  
(domingo)  
DIA DEL NIÑO



## Centro de Cultura Popular y Promoción femenina

Llega septiembre y con él nuestras esperadas fiestas.

Las mujeres del Centro aprovechamos este espacio para saludaros a todos y deseamos unas fiestas llenas de alegría, pero de una manera especial a las mujeres de nuestro pueblo.

En estos días, que como es habitual saldremos más de nuestras ocupaciones y trabajos, debemos aprovechar para conocernos más, convivir más, participar y colaborar en el desarrollo de nuestras fiestas, que serán un reflejo del vivir de nuestro pueblo; porque creemos que éstas serán lo que los vecinos de Berriozar queramos.

También queremos aprovechar para decirnos a todas las mujeres que con las fiestas no se termina; que si nos preocupamos de las cosas del pueblo se

irá notando; todo el esfuerzo realizado da unos frutos, y éstos llegarán con el esfuerzo y la participación de todos. «También de las mujeres».

Cuando se hayan pasado las fiestas y estemos todos descansados, estamos pensando en hacer

una semana cultural  
para la mujer

estad todas atentas,  
porque será de mucho interés.

Para terminar, repetimos nuestro deseo de alegría, de participación, de solidaridad. Así tendremos unas buenas fiestas y podremos decir con fuerza y razón ¡qué bien se vive en Berriozar!



# CLUB SAN CRISTOBAL

Hola, amigos.

Nuestro saludo, de nuevo, con motivo de nuestras Fiestas Patronales; y nuestro deseo de que resulten interesantes y divertidas, a lo cual tratamos de colaborar con nuestro granito de arena.

Aprovechando esta ocasión, queremos decir a todos que seguiremos con nuestras actividades de siempre, a las que pensamos añadir la del ajedrez, y si nos es posible, algo más.

De todas formas, no queremos hablar de proyectos, porque tal vez sean los mismos que hace un año, o dos, pero eso sí, seguiremos trabajando en ellos para que alguna vez dejen de ser eso, proyectos.

Desde aquí, animamos a nuestros socios, a que, en lo que puedan colaboren a los trabajos de preparación de las Fiestas y a su mejor desarrollo.

Agradecemos también la ayuda que nos han prestado particulares y entidades, como Ayuntamiento, Concejo y Caja de Ahorros de Navarra, que tanto han colaborado a nuestros logros.

Desde esta página, ofrecemos nuestra colaboración a cuanto sea del interés de nuestro pueblo.

Hasta una nueva ocasión y ¡¡¡FELICES FIESTAS!!

La Junta Directiva

DIA 29

(miércoles)

VISPERA

18'30 Disparo del cohete anunciador de las fiestas desde el Concejo, con lanzamiento de bombas japonesas.

Desfile de Gigantes y Cabezudos, acompañados de pasacalles.

Actuación de los Grupos de Danzas «Danok-Bat» y Txori Zuri, finalizando en el zortziko.

20'30 Representación teatral en los locales Parroquiales.

22'30 Festival de Rock con la actuación de grupos navarros.



# saludo

La Asociación de Padres de Alumnos del Colegio Comarcal saluda a través de esta página a los vecinos de Berriozar, deseándoles unas fiestas muy alegres.

Aprovechamos la oportunidad que se nos ofrece en este programa de fiestas para dirigirnos muy en particular a los Padres de Alumnos para pedirles que colaboren en lo posible con la Junta Directiva de esta Asociación:

Para conseguir una mejor enseñanza adaptada a los tiempos en que vivimos.

Para resolver problemas educativos tenemos que unirnos y trabajar juntos; la unión hace la fuerza, dice el refrán. ¡Y qué cierto es!

La educación de los hijos debe ser para todos, lo más importante, más que adquirir un buen co-

che o un piso bonito, es tener unos hijos formados, responsables y sanos de espíritu.

Sólo con una enseñanza acertada, mucho amor y buen ejemplo por nuestra parte lo conseguiremos.

Es un derecho de ellos y un deber nuestro intentar conseguirlo, poniendo todo nuestro interés y esfuerzo.

Y nada más, en estas fiestas pasarlo todo lo mejor posible, dejar a un lado los trabajos y preocupaciones y divertirnos todo lo que podáis.

Un saludo muy cordial.

LA JUNTA DIRECTIVA

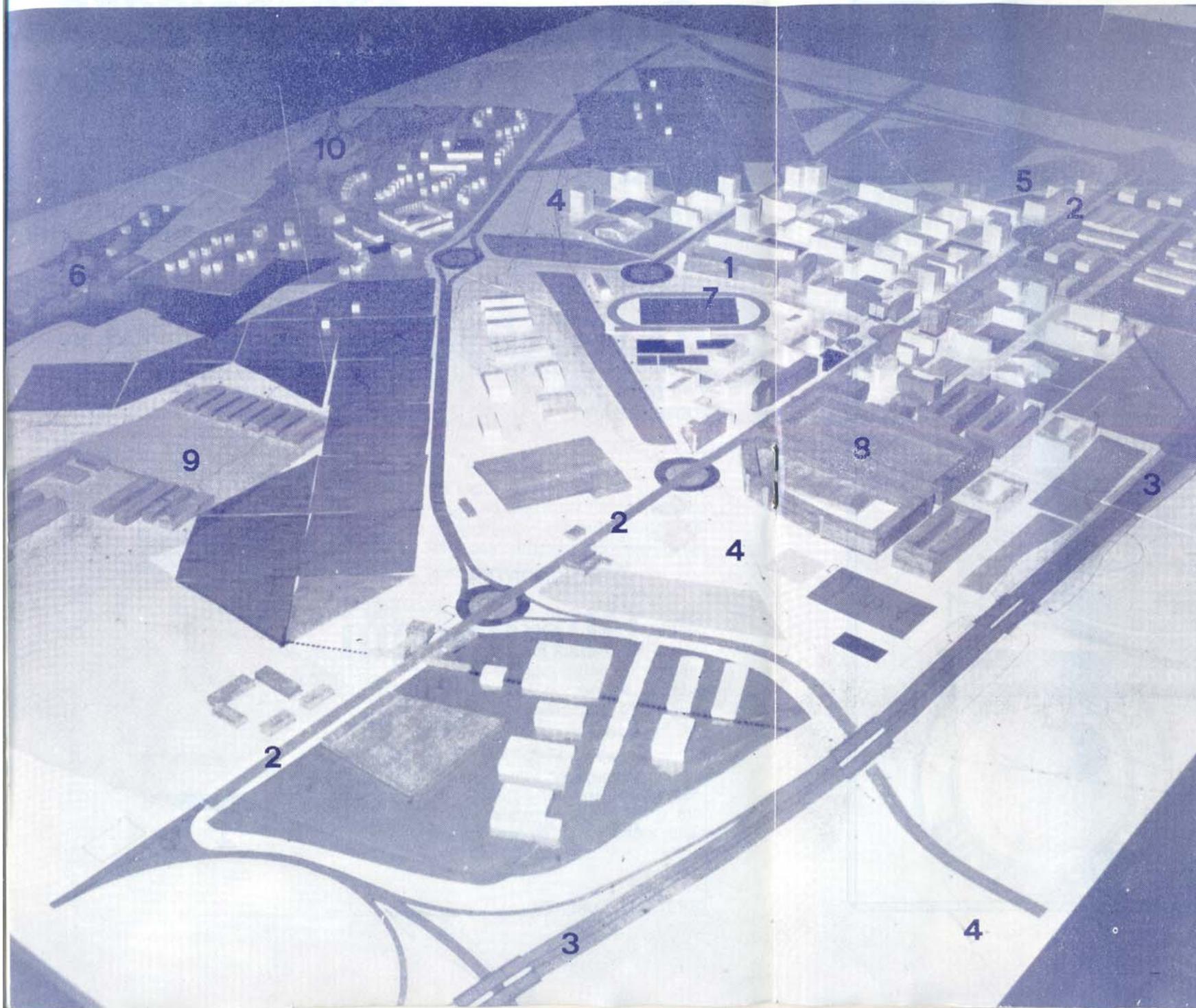


- 11 Desfile de Gigantes y Cabezudos y pasacalles.
- 12 Juegos infantiles en el Zortziko.
- 17 Grupo de Dantzas «Txori-Zuri» de Berriozar y juegos infantiles en el campo de fútbol.
- 18 Homenaje a los mayores en los locales del Club San Cristóbal.
- 20 Bailables para los jóvenes de 2 a 99 años.
- 22 Zezenusko (toro de fuego) en el Zortziko.
- 24 Berbena popular amenizada por la Orquesta «Nueva Creación» y la actuación del dúo «Elvira y Alicia» en el Zortziko.



DIA 30  
(jueves)  
DIA DEL ABUELO

# PLAN GENERAL DE ORDENACION URBANA DE BERRIOZAR



SI QUIERES,  
ASI PUEDE SER  
BERRIOZAR  
CON TU AYUDA  
Y LA  
COLABORACION  
ENTRE VECINOS,  
PROPIETARIOS  
Y ADMINISTRACION

1. Oficinas Concejo
2. Avda. Guipúzcoa
3. Variante
4. Ferrocarril
5. Zortziko
6. Casco Antiguo
7. Piscina y Frontón
8. Polígono
9. Cuarteles
10. Escuelas

# BERRIOZARKO GAZTETALDEA

Berriozarkoei:

Xuneki esan nahi dizuegui; «Etxeko» gazte talde hau berriki sortua eta oinez hasi berria dala, eragozpen asko sarri dizkigutela aurreneko languntzaile bear zutenek...

Guk, lehenengo bezala, lanean sarraituko dugu. Ager nahi genuke ere, talde honen ateak zabalik egongo dirala beti gure herriaren alde lan egin nahi duten gazte guztientzat.

Azkenik nahi genuke, gazte eta zahar, denek, «Etxeko» jai hauen agile eta partedun izatea.

Agurtzen zaitue.

HERRIKO GAZTERIA

## CLUB JUVENIL DE BERRIOZAR

Vecinos de Berriozar:

Aprovechamos estas páginas para comunicaros que el Club Juvenil de Berriozar ha comenzado a funcionar recientemente, dadas las dificultades impuestas por diversas entidades...

Tenemos la intención de seguir trabajando como antes y os invitamos a que participéis activamente en las fiestas de nuestro pueblo. Así mismo os comunicamos que este Club está abierto a todos los jóvenes del barrio.

Un saludo a todos, especialmente a los jóvenes y nuestro mejor deseo de que paséis unas felices fiestas.

HERRIKO GAZTERIA

# Super Mabo



Especialidad en:

Charcutería,  
Carnicería y  
Alimentos  
congelados

Avenida Guipúzcoa, 12  
Teléfono 300403  
BERRIOZAR



TRANSPORTES

# Olloquiegui S. A.

CENTRAL:  
BERRIOZAR - PAMPLONA  
(ESPAÑA)  
☎ 30 08 11 (5 líneas)  
TELEX N° 37.735



# Peña La Barga

Hola amigos:

La Peña la Barga que un año más estará con vosotros os desea a todos los vecinos de Berriozar unas fiestas muy alegres. Aunque esta Peña que no sabemos si agrada a ciertas personas, invita a todos a que paséis unos ratos alegres en nuestra Peña.

¡Adiós, amigos!  
LA BARGA

- 10 Dianas por las calles de Berriozar.
- 11 Juegos infantiles en el campo de fútbol.
- 13 Desencajonamiento de becerros y vaquillas para chicos y grandes en la Plaza de Toros.
- 17 Vacas en la Plaza.
- 20 Bailables a cargo de la Orquesta «Nueva Creación».
- 22 Zezenzuko.
- 24 Berbena popular y actuación de los humoristas «Chus y Kaito».



Fuera de programa, la charanga animará las fiestas.



DIA 31  
(viernes)



Asociación de  
Vecinos  
«ETORKIZUNA»  
de  
Berriozar

*Desde siempre, los habitantes de estas tierras celebraban la llegada del Verano, alrededor de una hoguera, confundiendo las chispas de fuego con los irrintzis de alegría, las ganas de vivir y de descansar del trabajo y de la lucha (noche de S. Juan).*

*Después, durante los meses siguientes, cada pueblo celebra sus fiestas y ahora nos toca a nosotros.*

*¡Vamos a gozar! ¡A soltarnos la melena! Lo tenemos merecido. Después de estos días tendremos que seguir en la brecha, pues nadie nos regalará lo que no consigamos con nuestro esfuerzo y participación.*

**NO QUEREMOS LA FIESTA DE QUIEN NO HA LUCHADO.**

**NO QUEREMOS LA LUCHA DE QUIEN NO TIENE ESPERANZA.**

*Que cada uno pongamos nuestro grano de arena para hacer unas fiestas populares y alegres.*

*A ti moza, mozo, viejo, joven, mujer, hombre.*

**ALEGRIA ES NUESTRO MEJOR DESEO.**

**ASOCIACION DE VECINOS.**

*las fiestas  
de verano*

- 11 Dianas y desfile de Gigantes y Cabezudos.
- 13 Vacas y becerros para grandes y chicos.
- 17 Vacas en la plaza.
- 19 Festival de deporte rural en el campo de fútbol. Aitzkolaris mano a mano.  
Miguel Mindeguía (Ezcurra) y José M.ª Mendizábal (Leiza).  
Lucha de carneros.  
Sokatira.  
Txingarute.  
Dantzas, Grupo Erribera-taldea, de Tudela, y Danok Bat.
- 20 Bailables.
- 22 Zezenusko.
- 22'30 Tradicional hoguera de Vísperas del Patrón en el casco viejo, con acompañamiento de Charanga.
- 24'30 Actuación de la Traranga y Berbena popular.



DIA 1 Septiembre  
(sábado)

# Peña Betikoak

Pobre de mí, pobre de ti...

Las dos de la madrugada del día 3 de septiembre de 1978. Llovía.

Las vacas del pueblo ya se han escapauá...

Cantando (si aquello era cantar) esta canción y con la pancarta de la peña a modo de paraguas (ni para aguas, ni para vino; pues íbamos empapados por dentro y por fuera) nos fuimos retirando o nos retiraban a nuestras casas.

Y... apenas si falta nada para que comiencen las fiestas de 1979.

Un año más, la Peña «Betikoak» estaremos presentes en las fiestas de nuestro pueblo.

Veréis, mejor leeréis, en nuestro programa los saludos de las distintas entidades o grupos del barrio.

Ellos a lo largo del año desarrollan una labor de una u otra forma en nuestro pueblo; nosotros no podemos presentar un balance de nuestras actividades, ya que sólo nos organizamos como Peña para las fiestas.

Y no es una casualidad que a lo largo de tres años salgamos a la calle por estas fechas, pues la relación entre nosotros a lo largo del año es constante.

Muchos de nosotros, de alguna manera participamos en las entidades o grupos de Berriozar.

Tú y sobre todo tú, joven, nos conoces. ¿No te cansas y te aburre el pasar de todo? Tu participación y aportación en estas entidades es útil y necesaria.

Y como falta poco pal cohete, pañuelico rojo al cuello y FELICES FIESTAS.

PEÑA «BETIKOAK»

- 9'30 Dianas con desfile de Gigantes y Cabezudos en el casco viejo.
- 10 Misa en honor de San Esteban.
- 10'30 Recuperación del tradicional «Baile de los Mayordomos» y actuación del grupo de danzas «Danok-Bat» (casco viejo).
- 11 Primer Cross Popular.
- 12 Gran partido de fútbol.
- 16 2.º Gran Premio ciclista de Berriozar.  
Categoría Infantil (Federados).  
Circuito: Avda. Guipúzcoa, calle Iruñalde, Artekale y Lekuarte. (Colaboran ONECA y Autoservicio MABO).
- 18 Vacas en la plaza.
- 20 Baile a cargo de la Orquesta «Nueva Creación».
- 22'30 Zezenzusko.
- 24 Berbena con baile de disfraces y actuación de artistas locales.
- 2 Caldico de bertza con txungur.

de la  
madrugada



DIA 2  
(domingo)

SAN ESTEBAN

# HACIENDO HISTORIA

## Los Mayordomos

### RESURGIMIENTO DE UNA TRADICION

El día de S. Pedro (29 junio) se elegía en Berriozar el mayordomo y el compañero. Estos juntos con la mayordoma y la compañera (que se elegían en el pueblo el día de la Virgen de Agosto) iban a ser los encargados de preparar los actos a celebrar en las próximas fiestas de S. Esteban, que dicho sea de paso no se celebraban como actualmente el 2 de septiembre, sino el 26 de diciembre, que fueron trasladadas a esta fecha por causa del tiempo.

El mayordomo, ayudado por el compañero, se encargarían de contratar a los músicos que iban a tocar en las fiestas. También compraban el vino que se repartía en la era durante el baile.

La mayordoma entre otras cosas, junto con la compañera, se encargaban de comprar dos txapelas que después las tenían que trenzar con dos cintas de diferente color por el borde de la txapela, sobresaliendo por detrás unos 30 cm. de cinta.

Hechos todos los preparativos, llega el día de S. Esteban.

A la misa mayor acuden los mayordomos y compañeros. El mayordomo y compañero iban ataviados con un traje, la txapela (que había sido trenzada por la mayordoma y la compañera) y una banda que cruzaba el pecho y al final de la banda un escapulario de S. Esteban. La mayordoma y la compañera vestían un traje de calle.

Después de la misa mayor y en la plaza los mayordomos bailaban una jota, una polka y un pasodoble.

Seguidamente éstos invitaban al pueblo a torrijas y anís.

Una vez terminadas las fiestas, el mayordomo ayudado por el compañero recogían dinero para sufragar los gastos de las fiestas.

(Nuestro deseo es rescatar en lo posible cada año viejas tradiciones.)



11 Dianas.

12 Juegos infantiles.

19 Condimentación de calderetes y entrega de obsequios a los participantes.

20 Degustación de los calderetes y merienda popular.

La merienda popular consistirá en el «típico relleno con tomate de La Cuenca», pan y vino de Olite, para todos.

(Colabora ALMACENES DEL HOGAR.)

Bailables.

22'30 Zezenusko.

24 Berbena popular a cargo de la Orquesta «Nueva Creación» y actuación del grupo de joters «Voces Nuevas».

2 Pobre de mí

de la madrugada



DIA 3  
(lunes)

TODOS LOS  
ACTOS SE  
CELEBRARAN EN  
EL CASCO VIEJO

*Han colaborado económicamente en la  
financiación de festejos del programa:*

**ALMACENES DEL HOGAR**

**CAJA DE AHORROS  
DE NAVARRA**

**BANCO ESPAÑOL  
DE CREDITO**

**SERVICIO OFICIAL  
SEAT - ONECA**

**TRANSPORTES  
OLLOQUIEGUI**

**AUTOSERVICIO MABO**

**BAR 101**

**BAR VAQUERO**

**BAR MORAL**

**BAR BODEGUILLA**

**VINOS FERNANDEZ**

**BAR NAVARRETE**

**BAR ALASKA**

LA BARRANQUESA, S. A.  
CARPINTERIA NAVARRA  
EMBALAJES ERPOR  
EXCURSIONES ARTIEDA  
ULTRAMARINOS ILUNDAIN  
ALMACENES SAJONIA, S. A.  
BAR ASADOR  
ESPERANZA IZCO - TIENDA  
MICHELIN  
CARROCERIAS PAMPLONA

Bar Buenos Aires  
Sommer Nieto Ibérica  
Vulcanizados Miguel  
Vildo - Reparación de vehículos  
Estanco  
Ferretería Doya  
Tintorería Castro  
Martín Vals - Auto Unión  
Larumbe Hermanos  
Cervezas El Aguila  
Panificadora San Cristóbal  
La Roncalesa, S. A.  
José Ingelmo - Carpintería  
C. Martín - Galletas Cuétara  
Pedro García - Mercería  
Ferpu - Tienda  
Bar La Amistad  
Esteban Sorbet - Mercería  
Peluquería La Madrileña  
Fontanería EMEKI  
Talleres ELCARTE  
Toldos URCA  
Talleres Irisa  
Autoservicio M. Méndez  
Pescadería Aibar  
Carnicería Tellechea  
Alfonso Sánchez - Chapista  
Confecciones Berriozar  
M.ª Teresa Jáuregui - Peluquería  
Electricidad Munárriz  
Cirilo Iracheta - Autoservicio  
Máximo Martínez - Carnicería  
Limpiezas Berriozar  
Bar Oasis  
Chatarrería El Abuelo  
Bar D. C. San Cristóbal  
Exclusivas JIG